

# GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

## HIỆP THÔNG



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Apr 24 2022 - CN II PHỤC SINH Năm C

### TÂM THƯ MỤC VỤ

#### BÌNH AN PHỤC SINH

Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,

Chúa Giêsu Phục Sinh đã đến giữa các môn đệ, mở cửa lòng của các ông, trao ban cho các ông sự bình an, niềm vui và sứ mạng rao giảng Tin Mừng trong Chúa Thánh Thần.

Bài Tin mừng hôm nay thuật lại các môn đệ đang tụ họp trong căn phòng đóng kín vì sợ người Do Thái. Chúng ta cũng là những con người đều có những nỗi lo sợ,



bất an, cay đắng, chiếm hữu lấy tâm trí của chúng ta. Những nỗi lo sợ bất an này đến từ những thất bại mình gặp phải, hay là những mất mát, lo lắng quá mức về sức khỏe, tiền bạc, nghề nghiệp, chiến tranh, bạo lực, dịch bệnh,... Có rất nhiều thứ đi sâu và giam hãm mỗi người khác nhau trong những sợ hãi, cay đắng, buồn chán, thù hận, ích kỷ, bất an,... Có lẽ không ít người thật lòng cũng nhận ra mình hay người trong gia đình có thấy thái độ sống bị giam trong những sợ hãi, tiêu cực, giận dữ, buồn bực,...

Chúa Giêsu Phục Sinh đã đến giữa các môn đệ trong căn phòng đóng kín và trao ban cho các ông sự bình an. Không chỉ Chúa đi qua những cái cửa đóng kín của căn phòng mà Chúa còn mở ra và phá đổ những sự đóng kín trói buộc lòng trí các môn đệ. Khi gặp lại Chúa các ông lòng đầy sự hân hoan.

Chúa còn trao ban cho các ông sứ vụ rao giảng tin mừng lòng xót thương của Chúa. Đây là sứ vụ cao cả, trọng đại và nhiều thử thách cam go. Nhưng các ông thi hành được nhờ sự hoạt động của Chúa Thánh Thần do Chúa Giêsu Phục Sinh ban cho. Các ông không còn bị giam hãm trong sợ hãi, bất an và chán chường mà giờ đây khi được gặp Chúa Kitô Phục Sinh và nhận lãnh Chúa Thánh Thần các ông trở nên mạnh mẽ, hân hoan và nhiệt thành làm chứng rao giảng tin mừng cứu độ của Chúa.

Xin Đức Mẹ Maria phù giúp cho chúng ta được luôn hưởng phúc vui vẻ, bình an và ân sủng của Chúa Phục Sinh để hằng say sống Tin mừng Phục Sinh trong cuộc sống hàng ngày.

**Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**

**Chính xứ**

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ

Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006

ĐT. 972-446-3461

Khẩn cấp 520-465-4414

Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.

Carrollton, TX 75006

www.thanhtamdallas.org

#### CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

**Chúa Nhật:** 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

vào 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

**Ngày thường:** 6:30 chiều.

Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00

**Lễ buộc:** 9:00 sáng; 6:30 chiều

và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

#### BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

#### BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

#### BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

#### BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

#### GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



## LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 24-04: Chúa Nhật II Phục Sinh
- 25-04: Thứ Hai, Thánh Maccô, Tác Giả Sách Tin Mừng, lễ kính
- 26-04: Thứ Ba Tuần II Phục Sinh
- 27-04: Thứ Tư Tuần II Phục Sinh
- 28-04: Thứ Năm II Phục Sinh
- 29-04: Thứ Sáu, Thánh Catarina Thành Siêna, Trinh nữ, Tiến sĩ, lễ nhớ
- 30-04: Thứ Bảy Tuần II Phục Sinh
- 01-05: Chúa Nhật III Phục Sinh

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH

- ◇ **Chúa nhật, ngày 17/04/2022:** Giáo xứ nhận được \$8,675.00 (bao gồm trong phong bì: \$5,530.00, qua on-line: \$120.00, Loose cash: \$3,025.00).
- ◇ **Đóng góp cho Holy Land:** Tổng cộng: \$4,936 (bao gồm Loose Cash: \$2,026.00, Total Envelopes: \$2,910.00)
- ◇ **Thứ Năm Tuần Thánh:** \$1,133.00
- ◇ **Thứ Sáu Tuần Thánh:** \$1,147.00
- ◇ **Dâng cúng mừng lễ Phục Sinh:** Tổng cộng: \$3,541.00
- ◇ Christine Do - Xin dâng hoa trang trí cho ngày Tết cổ truyền
- ◇ Chị Đài Young - Dâng hoa kính Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse
- ◇ Chị Lưu Minh Trang - Dâng hoa kính Đức Mẹ
- ◇ GD AC Yên Lâm - Dâng hoa kính Đức Mẹ
- ◇ GD OB Phạm Văn Dân - Xin dâng hoa tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh Cả Giuse
- ◇ GD AC Chế - Dâng hoa tạ ơn Chúa-Mẹ-Thánh Cả Giuse
- ◇ GD AC Tiến Lan - Dâng hoa Phục Sinh

## THÔNG BÁO

### CHÀU THÁNH THỂ

Vào ngày Chúa Nhật Lòng Chúa Thương Xót, Chúa Nhật II Phục Sinh, tại nhà thờ sẽ có giờ châu Thánh Thể lúc 3:00 pm lần chuỗi kính Lòng Chúa Thương Xót và chuỗi Mân Côi.

## CRAWFISH NIGHT 2022

**Ngày tổ chức:** thứ Bảy, ngày 07 tháng 05 năm 2022 tại Hội trường Thánh Giuse

**Ca sĩ:** Don Hồ, Ngọc Anh và các ca sĩ địa phương

**Bàn Bảo Trợ:** \$2,000, hay \$200 một vé

**Bàn VIP:** \$1,200 hay \$120 một vé

Vào cửa tự do để mua crawfish và các món ăn uống thơm ngon đậm đà khác do Nhà Bếp Thánh Tâm phục vụ.

**Ban Tổ Chức:** chị Dung Cecilia (972) 822-9062, anh Thành Thomas (214) 315-0500, chị Thu Thảo (214) 454-1972 và Thiên Nguyễn (214) 676-3003.

## GIA ĐÌNH DÂNG CỬA LỄ

### ◇ Thứ Bảy 23/04

Lễ 5:30 PM: Gia đình Thu Phan – Lục Nguyễn

### ◇ Chúa Nhật 24/04

Lễ 9:00 AM: Gia đình Nguyễn Văn Chung -Trâm Thùy Nguyễn

Lễ 11:00 AM: Gia đình Xếp – Hà Trần

### ◇ Thứ Bảy 30/04

Lễ 5:30 PM: Hoàng Kim Nhung -Nguyễn Quang Hải

### ◇ Chúa Nhật 01/05

Lễ 9:00 AM: Gia đình Nguyễn Văn Tú - Cao Thị Hạnh

Lễ 11:00 AM: Gia đình Hồng Nguyễn

## GHI DANH HỌC NĂM HỌC MỚI 2022- 2023

1. Về việc ghi danh cho năm học 2022-2023, trường GLVN Tôma Thiện sẽ chỉ có bốn Chúa Nhật để ghi danh và được chia làm hai đợt:

Đợt I: May 1, 2022, và May 15, 2022 (10:00 am - 1:00 pm)

Đợt II: Sẽ thông báo sau

2. Lệ phí \$180/em. Sau hai đợt ghi danh này, lệ phí sẽ tăng lên \$20 cho một em.
3. Nếu tham gia Đoàn TNTT, đóng \$40/em.
4. Khi ghi danh cho các em mới, xin quý phụ huynh mang theo **Giấy rửa tội/ Sổ Gia Đình Công Giáo**.

## CHÚNG TA LÀ NHỮNG NGƯỜI CỦA LỄ PHỤC SINH

Chúa Nhật, 30-11-1986, Thánh Gioan Phaolô II đã nhắc nhở mọi người ở Úc về mối phúc lớn lao mà tất cả các Kitô hữu đều chia sẻ và cách họ nên mang nó với niềm vui: “Đừng bỏ mặc mình trong tuyệt vọng. Chúng ta là những người của Đại Lễ Phục Sinh và bài ca Alleluia.” Chữ “bỏ mặc” có ý nghĩa đặc biệt, vì nó xuất hiện trong vở kịch của Dante khi ông đặt dòng chữ này ở cổng địa ngục: “Hãy bỏ hy vọng mà vào đây.” Vì lý do chính đáng, tiêu sử chính xác mà George Weigel đã viết về Thánh GH Gioan Phaolô II với tựa đề Nhân Chứng Hy Vọng.

Do đó, Thánh Gioan Phaolô II đã vạch rõ ranh giới ngăn cách Thiên Đàng với Hỏa Ngục. Nếu chúng ta không có hy vọng thì chúng ta ở trong Hỏa Ngục rồi. Sự Phục Sinh củng cố niềm hy vọng của chúng ta và mở đường cho cuộc hành trình của chúng ta lên Thiên Đàng. Hơn ba thập niên đã trôi qua kể từ khi Thánh Gioan Phaolô II nói những lời này, tuy nhiên, giống như hầu hết những gì ngài đã tuyên bố, chúng giống như chính Lễ Phục Sinh, không bị giới hạn vào thời gian. Đồng thời, những lời của ngài có thêm ý nghĩa vào năm 2022, khi gánh nặng đặt lên vai các giám mục Công giáo rất nặng nề. Trong cuốn “Rise, Let Us Be On Our Way,” được xuất bản một năm trước khi qua đời năm 2005, ngài đã kêu gọi các giám mục: “Chúa và Thầy của chúng ta nói: ‘Trỗi dậy đi, đừng sợ!’ (Mt 17:7), tôi cũng nói với mỗi người trong chur huynh, những anh em giám mục thân mến: ‘Hãy trỗi dậy và đi trên con đường của mình! Chúng ta hãy ra đi đầy tin cậy nơi Đức Kitô. Ngài sẽ đồng hành với chúng ta khi chúng ta tiến tới mục đích mà chỉ có Ngài biết.’”

Vấn đề sự sống được đặt lên hàng đầu, đặc biệt là ở Hoa Kỳ, khi các lực lượng ủng hộ và chống lại sự sống đang chuẩn bị cho một trận chiến quan trọng. Lễ Phục Sinh nhấn mạnh ý nghĩa cơ bản của cuộc sống. Sự nhấn mạnh này đã truyền sang thế giới thế tục dưới hình thức trứng Phục Sinh, hoa loa kèn, cuộc diễu hành lễ Phục Sinh, và hình mẫu về khả năng sinh sản – con thỏ. Một câu chuyện của Đức hồi thế kỷ 17 kể về chú thỏ Phục Sinh mang lại hạnh phúc cho trẻ em bằng cách mang cho chúng trứng, kẹo và bánh ngọt. Một số thanh niên đã chuẩn bị những chiếc tổ nhỏ để tiếp đón vị khách đến thăm họ dịp lễ Phục Sinh.

Truyền thống làm trứng Phục Sinh được trang trí của người Ba Lan đã có tuổi đời xấp xỉ ngàn năm. Các ví dụ nổi bật nhất của những quả trứng sơn màu này được trưng bày trong các viện bảo tàng hoặc được tổ chức bởi các nhà sưu tập tư nhân. Tất nhiên, quả trứng tượng trưng cho sự sống trong giai đoạn đầu của nó, và chúng tỏ tầm quan

trọng của sự sống khi còn ở dạng sơ khai. Mặc dù quả trứng đã nhận được tầm quan trọng đặc biệt trong truyền thống Ba Lan, nhưng nó vẫn được mọi người công nhận là biểu tượng của sự sống, khả năng sinh sản, sự sáng tạo và sự sống lại.

Với tư cách là “những người của Lễ Phục Sinh,” ngày lễ trọng nhất trong lịch Công giáo, chúng ta nên hợp nhất việc cử hành Sự Phục Sinh của Chúa Kitô với sự trân trọng của chúng ta đối với cuộc sống dưới mọi hình thức. Mary McClusky làm việc với tổ chức bảo vệ sự sống của Hội đồng Giám mục Công giáo Hoa Kỳ. Cô viết: “Hãy tưởng tượng một phụ nữ phá thai khi nhìn những đứa trẻ vui đùa trên bãi cỏ trong cuộc vui đi tìm trứng Phục Sinh. Cô ấy có thể âm thầm đau xót cho đứa trẻ mà cô ấy sẽ không bao giờ bế trên tay. Cô ấy tập trung vào ngôi mộ, không tập trung vào chiến thắng của Chúa Giêsu đối với tội lỗi và sự chết cũng như niềm vui của Sự Phục Sinh.” Cho dù sau khi chết hay tại nguồn gốc của nó, sự sống đều cần được tôn vinh và trân trọng. Người ta không thể cử hành Lễ Phục Sinh một cách đúng đắn nếu không cử hành tầm quan trọng cơ bản của mọi hình thức sự sống của con người.

Lễ Phục Sinh kỷ niệm chiến thắng của Chúa Kitô đối với sự chết và mở cửa Thiên Đàng, nhưng đó cũng là sự khích lệ cho tất cả các giám mục: “Hãy trỗi dậy và đi trên con đường của mình,” để tất cả mọi người vui mừng với món quà của sự sống mà Chúa đã hào phóng ban cho chúng ta.

## DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG

Tuần April 17, 2022



- 8538. Acct # 1120: Dâng cúng \$500.00
- 8539. Acct # 1292: Dâng cúng \$80.00
- 8540. Acct # 1306: Dâng cúng \$200.00
- 8541. Acct # 1964: Dâng cúng \$10.00
- 8542. Acct # 1271: Dâng cúng \$20.00
- 8543. Acct # 1143: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$20.00



8544. Acct # 1516: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00  
8545. Acct # 1996: Dâng cúng \$10.00  
8546. Acct # 1050: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
8547. Acct # 1058: Dâng cúng \$100.00  
8548. Acct # 1233: Dâng cúng \$100.00  
8549. Acct # 1883: Dâng cúng \$100.00  
8550. Acct # 1282: Dâng cúng \$20.00  
8552. Acct # Ân Danh: Dâng cúng \$220.00  
8553. Acct # Ân Danh: Dâng cúng \$20.00  
8554. Acct # 1072: Dâng cúng \$2,000.00  
8555. Acct # 1837: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$150.00  
8556. Acct # 1137: Dâng cúng \$200.00  
8557. Acct # 1236: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
8558. Acct # 1998: Dâng cúng \$50.00  
8559. Acct # 1202: Dâng cúng \$100.00  
8560. Acct # 1666: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$2,000.00  
8561. Acct # 1551: Dâng cúng \$1,000.00  
8562. Acct # 1368: Dâng cúng \$100.00  
8563. Acct # 1069: Dâng cúng \$200.00  
8564. Acct # 1059: Dâng cúng \$6,000.00  
8565. Acct # 1077: Dâng cúng \$200.00  
8566. Acct # 1819: Dâng cúng \$3,000.00  
8568. Acct # 1246: Dâng cúng \$1,000.00  
8569. Acct # 10310: Dâng cúng \$50.00  
8570. Acct # 10265: Dâng cúng \$40.00  
8571. Acct # 1795: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
8572. Acct # 1765: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
8573. Acct # 1342: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00  
8574. Acct # 1572: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
8575. Acct # 1206: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
8576. Acct # 1977: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$250.00  
8577. Acct # 1318: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00  
8578. Acct # 2043: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
8579. Acct # 1126: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00  
8580. Acct # 1807: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
8581. Acct # 1978: Dâng cúng \$100.00  
8583. Acct # 1239: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
8584. Acct # 1844: Pledge \$12,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00  
8586. Acct # 1332: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
8587. Acct # 1321: Dâng cúng \$125.00

8588. Acct # Ân Danh SC: Dâng cúng \$1,000.00

**Tổng số tiền đã đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng, tuần April 17, 2022: \$20,585.00.**

## SUNDAY REFLECTION

### Breath of New Life

The prophet Daniel in a vision saw “One like the Son of Man” receive everlasting kingship (see [Daniel 7:9–14](#)). John is taken to heaven in today’s Second Reading where he sees Daniel’s prophecy fulfilled in Jesus, who appears as “One like a Son of Man.”

Jesus is clad in the robe of a High Priest (see [Exodus 28:4](#); [Wisdom 18:24](#)) and wearing the gold sash of a king (see [1 Maccabees 10:89](#)). He has been exalted by the right hand of the Lord, as we sing in today’s Psalm.

His risen body, which the Apostles touch in today’s Gospel, has been made a lifegiving Spirit (see [1 Corinthians 15:45](#)).

As the Father anointed Him with the Spirit and power (see [Acts 10:38](#)), Jesus pours out that Spirit on the Apostles, sending them into the world “as the Father has sent Me.” Jesus “breathes” the Spirit of His divine life into the Apostles—as God blew the “breath of life” into Adam (see [Genesis 2:7](#)), as Elijah’s prayer returned “the life breath” to the dead child (see [1 Kings 17:21–23](#)), and as the Spirit breathed new life into the slain in the valley of bones (see [Ezekiel 37:9–10](#)).

His creative breath unites the Apostles—His Church—to His body, and empowers them to breathe His life into a dying world, to make it a new creation.

In today’s Gospel and First Reading, we see the Apostles fulfilling this mission with powers only God possesses—the power to forgive sins and to work “signs and wonders,” a biblical expression only used to describe the mighty works of God (see [Exodus 7:3](#); [11:10](#); [Acts 7:36](#)).

Thomas and the others saw “many other signs” after Jesus was raised from the dead. They saw and they believed.

They have been given His life, which continues in the Church’s Word and sacraments, so that we who have not seen might inherit His blessings and “have life in His name.”

*(<https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/breath-of-new-life-scott-hahn-reflects-on-the-second-sunday-of-easter/>)*

## Sông Hương Restaurant

703 E Poinere Pkwy Arlington TX 76010  
 Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.  
 Open 7 days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng  
 Nhận Đặc Tiệc: Họp Bạn & Sinh Nhật  
 (Giá Phải Chăng)

**Nhận làm Hoa: Đám Tang,  
 Sinh Nhật, Bàn Thờ.**

\* Nhiều kiểu mẫu  
 đẹp theo yêu cầu.

\* Giao Hoa tận nơi  
 quý khách muốn gửi.

Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541  
 Email: [anehanguyen@gmail.com](mailto:anehanguyen@gmail.com)



Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ  
 Nail giỏi, full time biết làm bột p/  
 w, nexgen, gel, tay chân nước.  
 Tiệm khu Mỹ trắng, good income,  
 chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt  
 cho những ai muốn có thu nhập tốt  
 và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn  
 bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**  
**940-367-5271 (Benny)**



## Pho Bistro II

Noodle/Grill/Sushi

Business Hours:  
 Sun - Thurs 11am-9:30pm  
 Fri & Sat 11am-10pm

310 E. Round Grove Road #100  
 Lewisville, Texas 75067

**Tel: 469-763-3299**

McKinney Location:  
 2058 W. University Dr. #820  
 McKinney, TX 75071  
**972-548-1782**

Owner: Thanh Nguyen

## Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas

Khi cần đến mọi dịch vụ  
 địa ốc: Mua, bán, thuê nhà  
 hay cơ sở thương mại, xin  
 liên lạc:

Phone: (972)-567-6207

Email: [minhn5212@gmail.com](mailto:minhn5212@gmail.com)

Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm  
 Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp lại  
 1% cho người mua nhà.



### ABTEAM Auto Repair

FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road  
 Mon-Fri: 8:30am - 6pm Carrollton, TX 75006  
 Sat: 8:30am - 5pm ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

### Dịch Vụ Địa Ốc

\* Mua \* Bán \* Xây Nhà Mới\*

Looking for a real estate professional that you can trust? Call Minh Tuan Mai today for help with buying, selling, or building a home.

**Minh Tuan Mai**  
 Texas License #726397  
 Cell: 972-408-5235  
[minhtuanmai@karealty.us](mailto:minhtuanmai@karealty.us)

Thành Viên Của Giáo Xứ

### Tiệm Nails ở Carrollton

đang cần thợ biết làm  
 tay chân nước, bột và dip.  
 Bao lương tùy theo kinh nghiệm.

Xin liên lạc:  
 972-810-0827 (tiệm)  
 214-725-1176 (cell)  
 469-428-6076 (cell)

## TAXLOGICA

TAX - INSURANCE - LEGAL - REALTY

"FAMILY HEALTH & WEALTH"

Medicaid, CHIP, JPS, parkland, SNAP, vv.

Giúp Điền Đơn cho các Chương Trình... health plans

GHI DANH QUANH NĂM

cho người thu nhập thấp  
 hoặc có trường hợp đặc biệt

Ghi danh **Obamacare**  
 theo đúng luật của Sở Thuế  
 sẽ tránh bị phạt!

Obamacare Ghi Danh  
 11/01/21-01/15/22

Helping the DFW  
 Community  
 since 2002

Ghi danh **Medicare**  
 đúng thời gian qui định  
 sẽ không bị phạt!

Medicare Ghi Danh  
 10/15/21-12/07/21

Thinh Vo

Cecilia Tu Lam

Angel Linh Nguyen

Kim Vy Bui

Jake Nguyen

Cammie Cam Van Dang

Tammi Le

Huan Do

9788 WALNUT ST STE 132  
 DALLAS, TX 75243  
**972.539.4499**

1600 E PIONEER PKWY STE 501  
 ARLINGTON, TX 76010  
**817.764.0444**

5310 E BELKNAP ST UNIT D  
 HALTOM CITY, TX 76117  
**682.250.3136**

Tiếng Anh, Việt, Lào, Mỹ

HEALTH | LIFE | AUTO | HOME | MEDICARE | RETIREMENT | WILL & TRUST | LOANS

**Axiom Injury & Rehab**  
 1311 E. Belt Line Rd. #7  
 Carrollton, TX 75006  
[www.axiominjury.com](http://www.axiominjury.com)  
**972-417-0651**

## Bác Sĩ Phạm Văn Tâm, D.C.

**Chuyên Điều Trị:**

- Tai nạn xe cộ, đau nhức do nghề nghiệp
- Đau lưng, đau cổ, đau vai
- Nhức đầu, các chứng đau nhức

Trên 20 năm kinh nghiệm  
 Tận Tâm – Uy Tín



Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại



# NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

**QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:**

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

**Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741**

**Email: baoducme@gmail.com**

“Hãy mua báo  
Mẹ để cộng tác  
với chúng tôi  
đem Tin Mừng  
Chúa Cứu Thế  
đến cho mọi  
người.”

**ỦNG HỘ**

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

**Tiệm Nails Flower Mound  
ưu tiên nhận nhân viên  
làm tay chân nước only**

Lương thợ làm một giờ \$35/hr.  
Tuần làm 5 ngày 40hrs lãnh từ  
\$1,400<sup>00</sup> - \$1,600<sup>00</sup> (1 week 40 hrs)

Income bảo đảm từ \$55K - \$60K một năm,  
quyền lợi 1 tuần vacation, nghỉ 6 ngày lễ  
Holidays đóng cửa được trả lương.

Phương châm của chủ làm cho thợ  
lương giờ, lương tháng, lương tâm, lương hậu

**972-746-0445**

Monday - Friday: 9am-6pm  
Saturday: 9am-5pm  
Sunday: closed



**METRO CITY BANK**

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344  
E-mail: bdao@metrocitybank.bank  
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243  
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.

**8, 10 and 12 Month CD**

**1.75% \*APY**

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. \*APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316  
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

**ĐIỂM ĐÓC**

**THACH NGUYEN**  
Realtor, BFA, MBA, Avignon Realty  
ThachN@AvignonRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

☆ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!  
☆ Ủng Hộ \$350 vô quý  
Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

**CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland khoảng 35 phút, McKinney, Allen khoảng 15 phút.**

Tiệm rộng 2000 sqft. 19 ghế, 8 bàn, 2 phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart. Mới build được hơn 1 năm. Income \$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000. Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewisville. Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055 hoặc Annie 408-693-6268

**RELIABLE ROOFING & INSULATION**

- \* Kiểm tra mái nhà miễn phí
- \* Không trả tiền túi
- \* Làm việc với bảo hiểm
- \* Bảo đảm khách hàng hài lòng 100%

**COMPLETE  
AUTO  
REPAIR**

- Chuyên sửa các loại xe
- Kinh nghiệm nhiều năm
- Tận tình giúp đỡ người Việt
- Làm thẳng đủ các loại xe
- Giá cả phải chăng (Mua xe cũ)

**CONTACT: TOM • PHONE: 972-510-3261**



<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

**Ô Trống bảo trợ xin L/L**  
**Thảo Phạm - 214-454-1972 or**  
**Kim Đặng - 303-638-5530**  
**BulletinAds@ThanhTamDallas.Org**





## Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS

# NHA KHOA THẨM MỸ



Single  
Tooth  
Dental  
Implant



Implant-  
Supported  
Bridge



Implant-  
Supported  
Denture

Có trên 15 năm kinh nghiệm  
Fellow International Congress Oral Implantologists



### NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM

(Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)



### CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)



### NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)



### TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)

**Nhận Bảo Hiểm:** PPO/Medicaid/Chip

#### MEDICARE:

AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO

UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)

AARP Medicare Advantage (HMO-POS)

AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)

HUMANA Medicare



United  
Healthcare



**Đừng Chần Chừ Khi lãi suất còn thấp!!!**

**Hãy gọi để tư vấn miễn phí**

**469-888-3663**

**[Jake.Nguyen@AbsoluteML.com](mailto:Jake.Nguyen@AbsoluteML.com)**

- ✓ Chương trình không chứng minh income
- ✓ Chương trình mua nhà cho người có điểm credit thấp
- ✓ Chương trình cho nhà đầu tư nước ngoài
- ✓ Refinance với chấm lời tốt hơn



### Jake Nguyen

Residential Mortgage Originator Loan

NMLS # 2211646



**ABSOLUTE**  
MORTGAGE & LENDING  
4320 LBJ FWY, STE 626 Dallas, TX 75244  
NMLS #1910591